



柏市国際交流センター

# かわら版

## 2017年 12月

柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 〒277-0005 千葉県柏市柏 1-7-1-301 パレット柏内  
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321  
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp  
 ■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>

Vol. 20

### 柏の葉キャンパスエリアで活動しました 交流委員会 柏の葉G

10月21日(土) 柏の葉パークシティ二番街まつりに去年に引き続いて参加しましたが、あいにくの雨で、室内にKIRAブースを出店しました。表通りからは奥まった場所でしたが、子どもたちがたくさん訪れ、サイコロゲームで英語の動物名前当てクイズ、折り紙を使った国旗当てクイズ、多言語挨拶を楽しんでくれました。遊びの中から、少しでも外国への興味、国際感覚の芽が育ってほしいと願っています。



どこの国旗かなあ？

また10月29日(日)「柏の葉ハロウィーン」が行われ、お菓子配りの手伝いをしました。雨にも拘らず140名の参加者がありました。せっかくの仮装がぬれても元気に“Trick or treat!”とブースを巡る子どもたちのパワーで、街中のハロウィーン気分が盛り上がりました。

### ダンスも踊りたかった～ハロウィーンパーティー (10/29) 交流委員会 KIRAKIC

スパイダーマン、不思議の国のアリス、妖精、魔女、悪霊たちが集合し、パレット柏を回って、お菓子をもらいました。風船アートのカボチャや真綿の蜘蛛の巣などで気分が盛り上がる会場では、真っ赤な唇、大きな口の魔女が歓迎の挨拶をしました。その魔女、実は初めての経験で内心はドキドキだったそうです。続いて、ともにインドネシアのカボチャを使ったゲームとじゃんけんを楽しみました。仮装コンテストの後は、おなかにお菓子が詰まったピニャータと呼ばれる人形が登場、皆で棒で叩いてお菓子を取り出しました。最後に魔女手製の美味しいババロアを食べ、ドラキュラが散会の挨拶をしました。



人形のおなかのお菓子をゲット

### 日本のお惣菜に挑戦! (11/12) 交流委員会 KIRAKIC

日本の家庭で日頃作っているおかずの作り方を、外国人が学びました。講師の村尾まりこさんの指導により、サバのみそ煮、肉じゃが、きんぴらごぼう、茶碗蒸しを作りました。

サバは熱湯をかけて臭みを取り、皮に切り目を入れると、味がしみ込みやすいこと、ごぼうの皮には栄養とうまみがあるので、あまりきれいにむかないこと、肉じゃがは、水を入れずに、酒と砂糖で煮込み、醤油は後から入れることなど、外国人はもちろん、参加した日本人も「目からウロコ!」の料理のコツを教してもらいました。この



コツを覚えて家でも作りましょう!

日の「肉じゃが」は、肉の代わりに仙台麩を使い、ベジタリアン、ダイエット中の人にもおいしい「肉じゃが」が作れることもわかりました。参加した外国人からは「サバは初めて食べたけど、おいしい」「日本人の夫にも今度来日する両親にも、今日の料理をぜひ作ってあげたい」などの感想が聞かれました。試食タイムには、米国、ブラジル、カナダ、中国、ドイツ、インドネシア、フィリピン、台湾、それに日本出身の人たちが、自己紹介し合い、ささやかな国際交流タイムとなりました。

## 私の日本語を聞いてください！～日本語沼南教室学習発表会（10/19）

中国、イラン、フィリピン、タイ出身の10名が、日本語でスピーチしました。受講生は、それぞれ手書きの日本語で原稿を用意しました。その中から3名のスピーチを紹介します。

### 「イランと日本のちがいがい」 シャハロヒ・ラダン（イラン）

日本に来たばかりのころ色々のちがいがありませんでした。たとえばたべもの。日本のじも ぜんぜんわかりませんでした。

イランで あさごはんは パンとバターとチーズとたまご、ジャムとはちみつ…をたべます。チーズを買うために スーパーに行きました。チーズを買いました。

チーズとトマトをパンにのせて、でもあまりたべられませんでした。まずかったから。

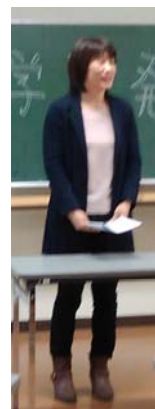
夜しゅじんがかえってきて はなしました。私は「日本のチーズがすごくまずい」と言いました。しゅじんが私の買ったのを見ると笑いました。「これはチーズじゃない。これはどうぶです」と言いました。



### 「道の駅」 小沢 文（中国）

私は道の駅が大好きです。

道の駅では、地元で採れた新鮮な野菜や果物などが、スーパーより安く買えます。中にはスーパーで見たことがない野菜もあります。朝採りが多いので、胡瓜とトマトを生で食べるのが大好きな私にとっては、癒しの場所です。どこかに遊びに行く時、いつも近くに道の駅がないかを調べて寄ります。胡瓜と果物はすぐ洗って、運転しながら食べます。とても美味しいです。



### 「体育祭」 市川 ナンシー（フィリピン）

私の娘は4月から中学校に入りました。色々忙しくて、4か月経つのがあつという間でした。そして9月に入ってから1週間の間、毎日練習を重ねて9月9日の体育祭のために一生懸命練習しました。娘は休みなく朝早くから夕方まで頑張っていました。吹奏楽部と応援団の練習をかねていて大変だったみたいだけれど、楽しいと言っていました。



体育祭の前日「いよいよ明日は体育祭だ～まだ練習を終わりにしたくないな」と娘が話していました。みんなと一緒に練習している時の思い出と楽しさが明日で終わると、寂しい気持ちが止まらないみたいでした。そして体育祭の日、朝早く学校に行く娘に「今まで頑張った事を出し切って、今日一日楽しんで頑張ってるね」と言いました。私は中学生の体育祭を初めて見たので、みんなの力強さと一生懸命さに感動しました。

私が今一番好きな道の駅は、群馬県利根郡川場村にある「川場田園プラザ」という道の駅です。平成27年度全国モデル道の駅に選定され、関東好きな道の駅第1位にも選ばれました。地元の食材を使用したレストラン、ビール工房、パン工房、カフェや日帰り温泉などがあります。お年寄りからお子様まで一日中楽しめます。

私は7月初旬に行くのが好きです。何故ならその時季は沼田でさくらんぼ狩りしてから、川場田園プラザで無料のブルーベリー摘み体験ができるからです。持ち帰りは禁止ですが、園内では食べ放題になります。凄く人気があるので、早い時間帯をおすすめします。

そろそろ紅葉狩りの季節になります。新たな道の駅に出逢えたらいいなと思っています。

## 日本語柏・柏の葉教室課外学習（10/29）

### 「野田の街を見学して」 小倉暁莉

今日は野田市郷土博物館と市民会館を見学する日です。台風が原因で朝からずっと雨が降っています。でも、全員喜んで参加しています。

松本先生たちと一緒に野田市駅に着いて、他のクラスメートと揃って市民会館に行きました。10分ぐらい歩くと古い塀で囲われたお邸が見えます。市民会館、博物館がなかにあります。市民会館のなかに客室、茶室、洗面所と浴室、台所、などに精巧な細工と先進的な設備もあります。私たちが驚くのは、あの年代でバスタブとシャワー、モダンなタイル貼りの洗面所をもう使っていたことです。庭の池、古木、芝生など景色も雨が降ってなお見る者に静かな美しい感覚を呼び起こします。

和室で私たちは皆お茶とお菓子でもてなされました。そして面白いショーも見ました。簡単な道具で様々な形が表現されます。魚、鳥、橋、東京タワー、店の看板、いろいろな形が作られます。これが南京玉簾です。

ガイドさんの説明で、ここは元々茂木佐平治氏の家と知りました。1956年、市に寄贈されました。偉いですね。野田の市民はきっと氏を敬い、感謝していることでしょう。

私たちはその後、キッコーマン工場の見学に行き、面白くて楽しい見学の一日が終わりました。



野田市市民会館で

## 「異文化交流こぼれ話」 ～食べ物編

沼南日本語教室のシャハロヒさんが、豆腐をチーズと間違えたと言っていました。異国の食べ物に驚いた話はいろいろあるようですね。

- ・アメリカの root beer…お酒ではない。ドクターペッパーみたいな味の飲み物
- ・アメリカでは kombucha がブーム。といっても「昆布茶」ではない。「紅茶キノコ」のこと。いろんな味が売られている。
- ・ドイツの惣菜屋さんに、水の中にさいの目に切った豆腐があった…と思ったらチーズだった（シャハロヒさんの反対！）
- ・ブラジルの豆料理が恋しくて、スーパーで見つけた豆のおかずを買ってみたら、甘くてびっくりした。
- ・日本に来たばかりの頃、甘い佃煮をごはんのおかず食べるのに驚いたが、今は佃煮をおやつに食べている。
- ・これは驚きの発見…イギリスのスーパーで見つけた“Smoked Mackerel（鯖の燻製）”を買ってみると日本の鯖の干物に似ている。醤油をかけてご飯のおかずびったり！
- ・アメリカ在住時に娘がおにぎりをお弁当に持って行くと、黒い紙を食べていると言われ、それ以来持っていけなくなった。
- ・30年くらい前、同じくアメリカの子どもに海苔卷せんべいをあげたら、海苔をむいて食べていた。海苔を知らない外国人には、カーボンペーパーのように見えるらしい。最近は海外でも「すし」が人気なので、海苔も知られてきたかもしれませんね。
- ・しらす干しを見ると、小さな魚たちが自分を睨んでいて、食べられない…と真剣な目で言われたことが…（笑）。



## お知らせ

※申し込みは KCC 事務所に来所またはメールで。  
メールで応募される場合はイベント名、氏名、連絡先を入れてください。

## ○第9回 英語スピーチ大会参加者募集

日頃の勉強の成果を発表しませんか？

日時：2018年2月18日（日）14：00～16：30 場所：アミュゼ柏 プラザ

参加資格：柏市及び近隣にお住まいの中学生以上で英語を母国語としない方

スピーチ要綱：①英語で3分以上5分以内

②テーマ / タイトル：自由（例「2020 TOKYO にむけて」「私のチャレンジ」など）

費用：無料 参加人数：10名程度

申し込み：12月16日（土）～1月10日（水） 先着順

Eメール gaikokugo@kira-kira.jp 氏名、住所、電話番号、年齢、連絡先を必ず記入

問い合わせ：事務所

☆見学大歓迎・予約不要・当日直接会場にお越しください

## ○「東京2020-学生・青年交流会 参加者大募集」

KIRA 学生グループでは、毎月1回30分、海外とのスカイプ交流を楽しんでいますが、1月はスペシャルプログラムを準備したため、スカイプはありません。

近づいてくるオリンピック・パラリンピックに向かっての楽しいワークショップに参加しませんか？国際交流に興味のある方であればだれでも参加できます。英語のレベルは問いません。

日時：2018年1月7日（日）12：30～14：00 場所：パレット柏 多目的 A 参加費：100円

対象：青少年(30歳くらいまで) 問い合わせ：事務所

申し込み：名前、学年/年齢、「東京2020交流 参加希望」を明記の上、boshu-2@kira-kira.jp へメール

内容：プロの講師を迎え、通訳・おもてなしの心構えと実際のワークショップ

# 12月の行事

▶ **日本語 柏教室** (2学期最終日 12/22)  
**場所: パレット柏** (3学期開始日 1/9)  
 火 10:00~11:50 会議室 F/G  
 水 10:00~11:50 E 19:00~20:50 E/D 又は E/F  
 木 10:00~11:50 E/F  
 金 19:00~20:50 E  
 土 13:00~14:50 F/G

▶ **日本語 沼南教室**  
**場所: 沼南近隣センター** (2学期最終日 12/14)  
 木 10:00~12:00 (3学期開始日 1/11)

▶ **日本語 柏の葉教室**  
**場所: 柏の葉サービスコーナー会議室**  
 木 10:00~12:00 (3学期開始日 1/11)  
 13:00~15:00  
 土 10:00~12:00 (2学期最終日 12/16)

▶ **後期外国語講座(パレット)** (12/23~1/6 冬休み)

クラス	レベル	曜日	時間
①英会話入門 (A)	1	月	11:10~12:40
②英会話入門 (B)	1	月	13:00~14:30
③英会話入門 (C)	1	水	13:00~14:30
④英会話入門 (D)	1	水	15:00~16:30
⑤英会話初級 (A)	2	月	14:50~16:20
⑥英会話初級 (B)	2	月	16:40~18:10
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45
⑧中国語中級 (1)	3	火	13:00~14:30
⑨中国語中級 (2)	3	火	15:00~16:30
⑩韓国語入門 (A)	1	木	13:00~14:30
⑪韓国語入門 (B)	1	金	13:00~14:30
⑫韓国語初級 (A)	2	土	15:10~16:40
⑬韓国語初級 (B)	2	金	14:45~16:15
⑭韓国語初級 (C)	2	金	16:30~18:00
⑮韓国語中級	3	木	15:00~16:30
⑯スペイン語入門	1	土	10:20~11:50
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30

**\* 問い合わせは柏市国際交流センター (KCC) 事務所**  
 Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 (8:30~17:15 開館 日、祝日は休館)  
 総務委員会広報グループ (2017年12月1日)

日	曜日	内容	時間	会場
1	金	かわら版発送	10:00~	パレット A
3	日	交流(学生 G)スカイプ、定例会	12:00~	多目的 A
4	月	企画室会議	16:00~17:30	パレット A
6	水	総務(広報 G) 定例会	12:30~	パレット A
7	木	交流 KIRAKIC 定例会	11:00~13:00	オープン S
8	金	グアム委員会	18:30~	パレット A
9	土	総務、多文化共生定例会	10:00~12:00	パレット C
		交流委員会	12:00~13:20	パレット A
		交流委(国際理解 G) 定例会	13:30~15:00	パレット A
		日本語(柏) 定例会	15:00~	パレット A
10	日	キャムデン委員会	10:00~13:00	パレット FG
11	月	トランス定例会	18:30~20:30	中公会議室 2
12	火	交流(日本文化 G) 定例会	10:00~12:00	パレット A
13	水	交流委(柏の葉 G) 定例会	10:00~11:30	柏の葉 SC
14	木	日本語(沼南) 定例会	13:00~15:00	沼南近隣セ
		通訳翻訳小委員会	18:00~21:00	パレット C
		承德定例会	18:00~20:00	パレット A
16	土	外国語定例会	9:30~11:50	パレット D
20	水	中国語サロン	10:00~11:30	オープンスペース A
27	水	外国人のための無料相談会	13:00~17:00	パレット DE

○かしわ見学会: パスツアー  
 日時: 1月18日(木) 9:50~15:30  
 集合・解散: 柏市役所中央入り口前  
 内容: 吉田記念テニス研修センター、あけぼの山農業公園、アイスクリーム工場見学  
 費用: 600円  
 定員: 20名(応募者多数の場合抽選)  
 申し込み: 12/15~12/25 事務所に来所または、メールで  
 boshu-1@kira-kira.jp  
 問い合わせ: 事務所

**\* 外国人のための無料法律相談会**  
 外国人のみならず、何かこまった事はありませんか? 弁護士がそうだとのってくれます。かぞくやパートナーによるぼうりよく、りこん、しょくばでこまっていること、etc... まずは、予約してください。  
 日時: 12月27日(水) 13:00~17:00 場所: パレット柏 D・E  
 予約: KCC 事務所



## 他団体からのお知らせ

**\* 柏市国際交流協会 柏の葉後期外国語講座**  
 柏の葉サービスコーナー(12/23~1/6 冬休み)

クラス	レベル	曜日	時間
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30
③柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40
④柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30
⑤柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30
⑥柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30

## 皆様とともに50年これからもお役に立ちます

事務用品・文具・OA機器・IT機器  
 電力小売・ひかり電話回線・パーキングシステムの総合商社



株式会社 **三リコ堂**  
 本社(外商部): 千葉県柏市柏931-12 TEL: 04-7166-7151 FAX: 04-7163-6336  
 小売部: 千葉県柏市柏3-6-5 TEL: 04-7164-6431 FAX: 04-7167-0678